

NG.J
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 22 avril 1953.-

N° 1082/A.I.1

Ruhengeri



7878

Ku Mutware RWABULINDI

à

K A G E R I . -

Ndakuramutsa. Ndakumenyeshya ko utegetswe kujya kurora imilima yuyu mugabo BATEKERA yi Rukondo yatsindiye s/chef NYAGATARE urubanza n°1542 rwo kw'itariki ya 1/3/50. Ugashinga imbago imilima ukayihira nyirayo wayitsindiye. Sous-chef NYAGATARE yagira icyo agerageza guteraho amahane ukazaza kumbgira nkandikira Bwana Résident akamunyaga kuko yambura abantu atwara imilima yabo.

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,
R. GAUPIN.-

NG.J

TERritoire du Ruanda SURUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERRI

A

Ruhengeri, le 22 avril 1953.-

N° 1081 /A.I.1

Kuli Juge RUHAKANA

à


RUHENGERRI .

Ndakubaza niba kubyerekeye urubanza rwa BATEKERA
na s/chef NYAGATARE, yiba waragiye kurora icyo milima
BATEKERA yali yatsindiye ukayimuha ubgawe?

Unsubize ibarohwa uyihe ukuzaniye urwongurwo.

L'Administrateur de Territoire,

R. GAUPIN.-



Ruhengeri le 21. 4. 53.

Luli Zwana Administrateur wa Territoire

Nsharamuba

Urubanza rwa Batekera na Nyagatare yabaf
warucye le 1. 3. 52, uwaga ko Batekera, atsinze
Imilima ye yo ku muryi Rukondo, ko ko kero

Lilurungu.

Nyuma yabaf Nyagatare, aya kuzaga mu kubite
ko Batekera jany, imilima ye. duti yatsinze
Imilima ye yo ku muryi Rukondo n'ayindi agomba
kuzuka, tumugira inkoko wari wacye urubanza.

Iye se nanyaga gukurubanza wacye kubaho?

Nanyje sinumira ipituma Nyagatare uwaga ko
yabawicye imilima.

Nyije Iyaga. S. Rukankana

G/R

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGURI

IMPAM VU

Ruhengeri, le 21 avril 1953.-

N° 1077 /A.I.I

Urubanza rwa Bategera.-

Kuli RUHAKANA, Juge w'Urukiko rwa
Territoire à RUHENGURI.-

Kuli Ruhakana,-

Ndakumenyesha ko nabonye ibaruwa yawe yo kwi tarki 20/4/53

Ndakubaza lero igituma ibyo umbgira binyu-
ranye nibya Nyagatare sous-chef. Wowe uravuga ko nakijije
urubanza Batekera agatsinda. Imilima wayimuha cyanga se?
Nyagatare yanyandikiye ko wajyanye n'Abafasha bawe muga-
sanga imilima ari iya Nyagatare mukayimuha nurubanza
wasubiyemo kuko naruciye nabi? Niki se? Nyagatare ~~we~~
arabeshya? Niwowe ubeshya se? Ngusabye kumpa igisubizo
bidatinze.-Kandi umbgire uko uca imanza zilimo ibisonga.

Ndi Bwana Administrateur wa Territoire,-

R. GAUPIN.-


Muli Zwana Commissaire de Police.

Ndabaramuka.

Ndabaramuka ibyo muvumbiye mu rwendiko mwa we wabonye
ku wa 14. 4. 53 mwa No. 1001/A.I. I

Narubonye igihe cyashize, Nyuma te 15/4/53 Greffier
Jari Jajanye N. abacomanya Kukulamba na Bisamaza
muli chefferie Bukoma, yagize kwandik. Amanya
baaga. Te 16. 4. 53 twari twagize muli chefferie Bukoma
te 17. muli chefferie Sibali te 18. muli chefferie Bugarura.

Aho aya batetere na Vyagotare

Batetere Jari mu Rukiko te 2. 11. 51 Kulaga Vyagotare,
Amulaga Imilima ye ye ku muryi Rutondo, ari
mutindira mu Rukiko te 1. 3. 52 fuge yari Buona
Administrateur Jajany, hatinda Batetere.

Uwariye.

Rubanga te 20/4/53.

Nyuma fuge : 3 Rubakana

NC.J
TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, Le 20 avril 1953.-

N° 1053/A.I.1

Kuli Juge RUHAKANA

à

RUHENGARI.-
=====

Kuli Ruhakana,

Ndakuramutsa nkubaza kandi impamvu utanyo-
herereje igisubizo cyibarohwa yanjye n°1001/A.I.1
yo kwitariki 14 april 1953. Ndifuzza igisubizo bi-
datinze.

Le Commissaire de Police,

D.NEVEJANS.-

Kuri Bwana Commissaire

Ndabaramutse:

Idasubiz urwandiko rwanyu rwa no 1001/A.I.T.
kurubanza wanjye na BATEKERA.

Umuhanze ~~rwanze~~, wambere wakiyijwe na
Bwana Administrateur Gaupin:

BATEKERA. atindira imirimaye y'Urukonde.
nyya kubwerekana;

Kaza Juge Ruhakana nabafashakwe. hasanga
utamurima numwe we neze. bambwira yubwira
imilima yanjye, kandi urubanza hara wandite
mubabaze. Cyangwa muntu mwe niba bambwira
kwatariye byegera.

byije sous-chef. Nyagatare L.

Ecris à Paris le 17/4/53

Je soussigné
Jean Louis Fernand Eugène D'Almeida

Jean Louis Fernand Eugène D'Almeida

17/4/53

G.G

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 14 avril 1953.

N° 1007 / A.I.1

Impamvu:

Urubanza rwa BATEKERA.

Ku Gisonga Nyagatare

B U H O M A . -

Kuli sous-chef Nyagatare,

Nakuramutsa nkubaza icyatumye udasubiza Batekera ibintu bye mwaburanye akabigutsindira mu rukiko rwa Territoire. Unsubize niba ari urukiko rwabiguhaye na uruhusa cyanga se niba warasuzuguye ibye Urukiko rwategetse. Kuko nzi neza ko uwo muntu yatsindiye mu Rukiko rwa Territoire; byanditse muri matelee yahawe kandi ni Bwana Gaupin ubwe waciye urwo rubanza.-

Unsubize vuba kuko ari Bwana Résident ubitubaza.-
Igisubize ugihe ukuzaniye ura nguru.

POUR L'ADMINISTRATEUR DU TERRITOIRE

LE COMMISSAIRE DE POLICE

D. NEVEJANS .

Copie igenewe abacamanza b'Urukiko
rwa Territoire kugira ngo batubwire
icyatumye urwo rubanza rutarangira.

Ruhengeri le 14/4/ 1953

Le Commissaire de Police.

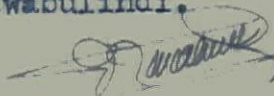
Bwana L'Administrateur.

Ndabaramutsa.

Ndasubiza Urwandiko rwanyu: N°983/A.I.1. Urubanza rwa:

BATEKERA, Urwo Rubanza rwa Batekera: rwaburanishijwe mu Rukiko rwa Territoire Ibyerekeye UMILIMA baburana yatsindiye; ahw'ihereye, ukw'ingana: byose ari CHEF Ar'Urukiko rwa CHEFFERIE ntacyo dushobora kunenye; kuko Urubanza rwa Sous-Chef: rutangirira muri Territoire. Iby'Uru Rubanza bigomba kubazw'ABACAMANZA b'URUKIKO RWA TERRITOIRE; bo bazi neza Iby'Ababuranyi bombi baburanye, n'aho bigarukira. Dushobora no kubifatanya aliko alibo banyereka INZIRA y'Urubanza bakijije.

Nijy'Umutwale: J.N. Rwabulindi.



RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERRI

I M P A N V U .-
Urubanza rwa BATEKERA

Ruhengeri, le II ~~avril~~ 1953.-

N° 98 / AI.1.

K'Umutware RWABULINDI
à

K A G E R I .-

K'Umutware RWABULINDI, J.N.

Ndakuramutsa nkumenyesha ko ~~Bwana~~ Résident w'Urwan-
nda yatwandikiye atubaza icyatumye BATEKERA atsinda sous-
chef NYAGATARE ntahabge ibintu bye, kandi byanditse muri ma-
toleo ye bamuhaye m'Urukiko rwa Territoire, Bwana Gaupin
ubge niwe waciye urwo rubanza. None ndagusaba kurangiza i
byuwo muntu, kuko aritegeko rya ~~Bwana~~ Résident, niwe ubge wa
dutegetse kurangiza urwo rubanza, natwe lero tukubgiye kubi-
rangiza.- Uzabimenyeshe kandi vuba kugirango nsubize ~~Bwana~~
Résident nukuvuga ko ngomba kumenya ko byarangiyeye.-

POUR L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE ABSENT

L'AGENT TERRITORIAL PRINCIPAL
D. NEVEJANS.-

Transmis pour examen à Monsieur l'Administrateur du Territoire de Ruhengeri qui voudra bien me faire connaître la suite intervenue.-

Kigali, le 8 avril 1953.-
Le Résident du Ruanda, M. DESSAINT.,

DeSSaint

REQUETE

Le nommé BATEKERA a eu gain de cause au Tribunal du Territoire de Ruhengeri. Monsieur l'Administrateur de Territoire GAUFIN, lui-même présidait la sentence. La copie du jugement délivrée par le dit Tribunal témoigne qu'il a gagné le procès. Depuis lors il n'y a pas eu exécution du jugement rendu. Il s'est rendu chez Monsieur l'Administrateur, celui-ci lui a donné un mot demandant au Chef Rwabulindi qu'il exécute le jugement. Depuis lors le Chef n'a rien fait. Il demande à Monsieur le Résident d'intervenir pour que ses champs lui soient rendus.-

Kigali, le 8 avril 1953.-

Kwa Rwanda T.A.B. Jampin

Mubabamutso

1. Urubanza rwaba Bantu Bugukira na Matemane
Turamaze minsi. Urubanza rone ndifuzaga ko kwabamurira
bakaza gushyamba. Umuhanga nibindi butazekwaho
2. Urubanza rwaburungwe natwe kurakirizwa 1988
beretse abababamurira none abana babo batanze
Amahane kurubira kwahereye yisungira oya
bababamurira yongera gushyamba murubira
Kwabo bababamurira (kimu kimu gite ndifuzaga
urubanza riki?)

Amahane


Mu. Kyambwimana

Récépissé d'un recommandé — Ontvangbewijs van aangetekende zending

A remplir par le déposant — Door de afgever in te vullen :

Expéditeur (Afzender) : M *17 Du Kuzeri*
 Destinataire (Geadresseerde) : *Directeur Prison Centrale*
 rue (Straat)
 à (te) *Kigali*

A remplir par l'agent des postes — Door de postambtenaar in te vullen :

N° du recomm. Nr. van de aanget. zending	Nature de l'objet Aard van het voorw. (1)	Taxe perçue Geïnde tax	Timbre AR. Stempel A.R.	Timbre à date Datumstempel
<i>300</i>	<i>pli</i>	<i>officiel</i>		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant. 21 P. - 1952 - 1.500.000 ex.
 (1) Bij voorkomend geval, het bedrag van de terugbetaling vermelden.

Récépissé d'un recommandé — Ontvangbewijs van aangetekende zending

A remplir par le déposant — Door de afgever in te vullen :

Expéditeur (Afzender) : M Compagnie Indusper

Destinataire (Geadresseerde) : avenue Van Looy

rue (Straat)

à (te) Kago 20

A remplir par l'agent des postes — Door de postambtenaar in te vullen :

N° du recomm. Nr. van de aanget. zending	Nature de l'objet Aard van het voorw. (1)	Taxe perçue Geïnde taxe	Timbre AR. Stempel A.R.	Timbre à date Datumstempel
299	pli	off		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant. 21 P. - 1952 - 1.500.000 ex.
 (1) Bij voorkomend geval, het bedrag van de terugbetaling vermelden.

No. 1718 J. urubanza ^I Gama 20/5 quit N° 9 L.d.c. N° 62
 Hegey, umulima 1 munini
 Iguzwe : 2.600 f.

Uwaga : Matomane
 Colline : Muhaya
 Gey : Iwambukumbira
 Chefferie : Bugarura

Uwaga : Bugubira
 Colline : Muhaya
 Gey : Iwambukumbira
 Chefferie : Bugarura

Le 9.8.52, Abacamanga, batomane batoteye mu dukiko rw. i Muramba,
 Chefferie Bugarura, yo ku muntu wa no. 5.52 ya no 3100
Bahaya abaturana bombi, ko ibyanditse muri batoteye ariryo
haruye: hasubira ko ariryo haruye ko ko.

Bahaya Matomane, icyo yakubiraye?
 I Matomane, icyambukaye, mu ko nashyamba na Bugubira mu
 dukiko rwa Chefferie, turam. Umulima ya sata,
 Abacamanga batagashya ko usinywe, nanga kwomera.

II Bugubira, icyo umulima, nicyo data bagiyako kuva kera
yajyishyirye Haguma se wa Matomane.

III Abacamanga, bashya Matomane, ubwo umulima mu kubonde ligawe?
nicyamye, kandi data Haguma, yajyishyirye bagiyako,
harimo ko ko bashyamba, harimo n abaturanyi.

IV Abacamanga, bashyamba bagiyako kumwe icyo umulima abaturama, no
bagiyako kumwe: uko mu dukiko rwa Chefferie rwashya
hasubira, bagiyako ku wa 5 te 22.8.52. bashyamba
ka kubiraye abo kurungiz. urubanza ku wa 2 te 26/8/52

Le 22.8.53. Abacamanga, bagiyako bashya urubanza rwa Matomane na
Bugubira, bashyamba ibi:

Baguye ku muryi kiganda gey Bugubira, bashyamba na
shyamba. bashyamba urubanza rwa Matomane na Bugubira:
ati: ndamye, abantu kubu, bashyamba bashyamba, ati: ubwo
umulima ku wa Haguma se wa Matomane, kandi ni we
urubanza umulima, ati: nuko umulima mu adog. umulima
butara Bugubira.

- 2) Mugamba aliamwaga ajja mu Tubongeri, na we avugaga ukwa Semikeke, kamari arakira, Umwami.
- 3) Mukise, w.i. Mwamba, gyezi Kapikura hamusanga mu: Mukinga, lanti uy. urukanya rwa urukanyi Rudonde? ati indamu yi weya yubakiye na Haguma se wa Matomane
- 4) Mugamba a Matomane, nako kabanyaga kuri Mukinga laka laya ko Mat, urukanya rwa Matomane na Buzukira? Indamu kamari, lanti Uguzi ku many. Uguzi, dusanga Baziyaka se wa Buzukira atur. oko hantu, kamari abaturwe na Haguma se wa Matomane, harakira, Umwami ko hatareshya.
- 5) Gabinda, hamusanga ku mubondo uy. i Rwaza mu Abisiro Baturwe urukanya rwa Matomane na Buzukira? ati: nduruzi harushya abantu banze kimaha.
Ati haki? ati: Baziyaka ni muramu wanyije, ati mukuru wanyije yakoye atagize mutwikire, ati iko umubona kera yakoye Gadri Umu Umu yigize kimyohoroza nyije na Kimurushya na Mukirungira nyije tuyije kimurushya Haguma cyane Baziyaka umubona ho guturamo, nyije kuko afite abana, nyije nyije yanze ko liga nta umubona afite, atari na wa maha Baziyaka ko arumunyamahanga tuhaha tubizi, atari arabwira ku umubona? ati nyiranga nyije mufungisha, kamari ati: na Haguma cyiranga ku umubona, na we nyamutungirira tubizanya atari Haguma yubakira Baziyaka.
mu ko nyije nyije nyije, Umwami Matomane - Indamu.
- 6) Loluro, na we avugaga ukwa ukwiri, ariko we urakabanyaga, kamari haturwe Matomane gyezi Rudonde?
7) Umalandi, gyezi Mwamba, kamari haturwe haturwe haturwe ko Rudonde yubakira na Haguma.
- 8) Serungu, murumuna na Buzukira, haturwe ko Rudonde yubakira na Haguma.
- 9) Mukise, na Gashungu, gyezi Mwamba, atari ko umubona ari na Haguma, nyije ni we urukanya Rudonde.

12/ Ubirungirima, ati: Haguma yari yarirubanyye Baziyaka n'abomabe hose, nyuma Padri Van Van aramunye n'abandi, tumu yamira Haguma, duti Padri aradutumye, ngo leta Baziyaka yubakwe, ati: kandi ndakubijye, ubukunde n'ubugabo

Bati ntacyi ufamye na Haguma na Baziyaka, ati: lowo twajye icyo dukubiyeho, muri Baziyaka, kuko ari hatatubakwe.

Bahya yari yarirubanyye n'umukuru w. Umunyango Gashumba, Usherejwe n. Urukiko rwa Chefferie yari a ku gashamba Haguma na Baziyaka (murukamo Nº 300.

Derebana ubu babagabanyije, kandi bavuye ko icyo gite, hatinze Haguma, atwinda Baziyaka.

Juze Rubakana, abaz. umuntu witwaga Usherejwe, utajye icyo dukubiyeho na Haguma na Baziyaka ubatwanye, ati: nti namubajije, ukwiri ko ko aho buriho ariye na ahandi? ati: ndakubijye, ukwiri ko ko, ndakubijye nyuma ukwiriye ubu babagabanyije.

Jehesha duti bagabanyije buriho na Baziyaka, ati: aho buriho ariye ubu babagabanyije, kandi sinubashyira ubu nacyi. Umunyango Mutara buriho.

Abacumanya, basiy. urubanyye ko Baziyaka atsinze impamba yari: 1/ kubera ko Urukiko rwa Territoire rwasanzwe

kumwe amagamba yaba kubiri, rugabanyije gu shakubiri rukabaz. abantu 14 buriho yari n. Umukuru w. Umunyango, baturirije mu rukiko rwa Chefferie, hose bagabanyije bavuye ko Umunyango arubanyye Haguma se wa Batomane

akubera urubanyye mu rukiko rwa Chefferie buriho Nº 300 rwa kuwa 3. 6. 1941, Haguma se wa Batomane, yatsinze Baziyaka se wa Baziyaka, ku

kiye milima n'itajurira none Baziyaka ubu aya ruf. urubanyye, imilima yose ya iburiho, aya ya Batomane akubera ko yaburuzaga, ariye 50 ko na 40 ko gukurubanyije azayatangira kuwa 2 ko 15. 4. 1942, natyatangira ubu muri aya yari, imilima y. buriho bita mu macyi abantu buriho. Baziyaka n'itajurira ubu babagabanyije.

Juze: Rubakana
Ab: Gashumba - Usherejwe
Umunyango: Mutara buriho
Rubanyije: 15. 4. 1942.